

נייע
וויקטאר רעקארדס
אין
העברעאיש אונד יודיש

(January, 1923) יאנואר 1923

(New Victor Records in Hebrew and Yiddish)



Arhoolie Foundation Archive

קירילאף'ס רוסישע באלאליקע ארק.

Kirilloff's Russiche Balalaika
Orchestra

דיזער נייער באלאליקע ארקעסטער איז
זעהר שנעל געווארן איינער פון די פאפולערע
לערסטע ארטאגאנאזשען. הערר קירילאף
דער ליעדער פון ארקעסטער, איז געווען
בעפאר מיט די באוואוסטע אדרעינע'ס
רוסישע קאדט באלאליקע ארקעסטער.

אלע וואקאלישע (סאנג) רעקארדס זיינען געוואנגען מיט אָרקעסטער בע' גלויטונג, ס'וועטן עס איז אנדערש נאָטירט.
(All vocal records are sung with orchestra accompaniment unless otherwise noted)

ווענגערקא	73534	10-in.
Vengerka	75c	ליסט פרייז
קראקאוויאק	List price	75c
Kracoviak		
קירילאף'ס רוסישע באלאליקע ארק		
Kirilloff's Russian Balalaika Orchestra		
קירילאף'ס רוסישע באלאליקע ארק		
Kirilloff's Russian Balalaika Orchestra		

The collection of characteristic Russian dances made by Kirilloff's balalaika already is a fine one, and it will help to preserve the music of these superb dances for the future. Here are two more, a dignified Vengerka and a lively and brilliant Kracoviak. Those who know and enjoy the many and varied dances of Old Russia will prize this record like a truly precious thing.

די קאלעקציע פון חאראקטעריסטישע רוסישע טענצן געשאפען ביי קירילאף'ס באלאליקע ארקעסטער איז זעהר א גרויסארטיגע און עס וועט העלפען צו באהאלטען די מחיק פאר שערנערע טענצן אין דער צורקונפט. דא זיינען צוויי מעהר, א שטאלצע ווענגערקא און א געשמאקען און בריליאנטע נעם קראקאוויאק. די וועלכע וויסען און ענדזשינען די פולע און פארשידענע טענצן פון אלט רוסלאנד וועלען אבשאצען דעם רעקארד ווי אן אבן טוב.

פּעקעלעך (אייב שווארץ)	73539	10-in.
Packelach	75c	ליסט פרייז
די אידישע פאהן (אייב שווארץ)	List price	75c
Die Yiddische Fohn		
מאריס גאלדסטין		
Morris Goldstein		
מאריס גאלדסטין		
Morris Goldstein		

Everyone who has sent clothing or other help to sufferers in Europe will understand and enjoy the first of these songs, (Packelach) "Packages" which the artist sings with fine sympathetic power. The second, (Die Yiddische Fohn) "The Jewish Flag" which is based on traditional Jewish melodies, takes a patriotic turn. Both selections are finely sung, and the rich orchestral accompaniments are part of them.

יעדער איינער וועלכער האט געשיקט קליידער אדער אנדערע הילפע צו די ליידענער אין יוראפ וועט פארשטעהן און האבן אבגען פון דעם ערשטען פון די ליעדער, מיט דעם נאמען "פּעקעלעך" מיט וועלכע דער ארטיסט זינגט מיט א פינע שטימע און סימפאטישע קראפט. די צווייטע ליעד "די אידישע פאהן" וועלכע איז געגרינדעט אויף א טראדיציאנעלע אידישע מעלאדי, נעהמט אן א פאטריאטישען אנהאלט. ביידע סעלעקשאנס זיינען פון געווענען, און דער רייכער ארקעסטער באגלויטונג איז א טייל פון דעם.

אנדערע אינטערעסאנטע רעקארדס ארויסגעגעבען זייט די לעצטע אויסגאבע פון אידישען קאטאלאג.

(Records issued since the latest edition of the Hebrew Catalog)

פּעאדאר שאליאפין	88644	12	\$1.75
פּעאדאר שאליאפין	88645	12	1.75
			ליסט פרייז
			List price

		ליסט פרייז		List price	
ווען דער קעניג איז אין מלחמה געזאגטן פערדאר שאליאפין	88646	12	\$1.75		
מישא עלמאן	74732	12	1.75		
חזון יאסעלע ראזענבלאט	55139	12	1.50		
חזון יאסעלע ראזענבלאט					
דער נייער אמר רבי אלעזר (נ. שילקרעט)	55142	12	1.50		
חזון יאסעלע ראזענבלאט					
יאסעלע ראזענבלאט	55152	12	1.50		
יאסעלע ראזענבלאט					
וואף הוא היה מתכון (פון דער "עבודה" פון יום כפור)					
יוסף ראזענבלאט—לוי ראזענבלאט	55163	12	1.50		
אבינו מלכנו (אראמז. ראזענבלאט)					
יוסף ראזענבלאט—לוי ראזענבלאט					
אלהי עד שלא נוצרתי (ראזענבלאט)	55164	12	1.50		
יאסעלע ראזענבלאט					
ברוך אדני ביום	68576	12	1.25		
ברוך שמה					
דזשאזעף וויטאנראדאף	68580	12	1.25		
דזשאזעף וויטאנראדאף					
אין חדר'ל (אדאפטירט פון א פאלקס ליעד ביי מילער)					
מרדכי הערשמאן	68598	12	1.25		
א דודעלע (אדאפטירט פון א פאלקס ליעד ביי ל. לאו)					
מרדכי הערשמאן					
דער נר תמיד (פ. ראסקין—מעדוועדעו) מארקוס אייזענבערג	73090	10	.75		
דער עוויגער וואנדערער (אייזענבערג) מארקוס אייזענבערג					
לאל ברוך	73091	10	.75		
פנחס יאסינאווסקי					
דער שטומער טאנץ	73113	10	.75		
דער פאטש טאנץ					
האפטמאן און דזשייקאבס	73116	10	.75		
דאס שטיף קינד פון דער וועלט					
דזשייקאב דזשייקאבס	73117	10	.75		
דזשייקאב דזשייקאבס					
קירילאף'ס רוסישע באלאליקע ארקעס.	73126	10	.75		
קירילאף'ס רוסישע באלאליקע ארקעס.					
רחמנות, רחמנות (סייעראוויטץ—ברודי)	73127	10	.75		
א מוטער'ס טרעהערן (סייעראוויטץ)					
דזשאזעף פעלדמאן	73145	10	.75		
דזשאזעף פעלדמאן					

רובין נאלדבערג רובין נאלדבערג	יא חתונה האבען ניט חתונה האבען א ליטווישע דרשה	73157	10	\$0.75
דזשאוועף ווינאגראדאף דזשאוועף ווינאגראדאף	איך בין א בעל עולה דער פידאזאף	73164	10	.75
האפמאן—דזשיקאבס האפמאן—דזשיקאבס	יענטע דערענט די מלה מענדעל כל בוניק קרינט א בריוועל פון אמעריקא (לואיס גילראד)	73165	10	.75
זיי געזונד מייע ליבע עלטערן (פ. פערסין) וויליאם ראבין ציון מין הייליג לאנד (י. ל. בראון) י. לעאנארד בראון		73166	10	.75
פאסקעל און נאלדשטיין פאסקעל און נאלדשטיין	די צואה די תפלין „די אלמנה“	73190	10	.75
קענדעל'ס ארקעסטער קענדעל'ס ארקעסטער	רוסישע קאמאריסקא פרעהליכע מחותנים	73198	10	.75
חון בערעלע חני חון בערעלע חני	וכולם מקבלים ושכרו	73215	10	.75
דזשוליוס נאטהאנאדאן דזשוליוס נאטהאנאדאן	ניט געפאנפערט מיין ווייב שלעפט זיך מיט	73222	10	.75
דזשאוועף פעלדמאן דזשאוועף פעלדמאן	די גרינע קאזינע וואו צוויי בין איך א דריטער	73223	10	.75
האפמאן—דזשיקאבס דזשיקאב דזשיקאבס	ווען מיר וועלען ווערען רייך שפייגל מיר א קאזאצקע	73235	10	.75
סיימאן פאסקעל סיימאן פאסקעל	נאט פון ישראל דערמאנעט א מאל די מאמע	73236	10	.75
מאריס נאלדשטיין מאריס נאלדשטיין	דער יאלי איז מיך מקט דאס זעקעלע מיט קוידלען	73277	10	.75
יאשא באנטשוק יאשא באנטשוק	דער געשרי פון ישראל (דזשי. באנטשוק) דער צווייפעל (ס. גליקא)	73278	10	.75
מרדכי הערשמאן (ווילנער שטאדט חון) מרדכי הערשמאן (ווילנער שטאדט חון)	כשמן אדם יסודו מעפר	73286	10	.75
ס. בירנצווייג—וויליאם ראבין דער סרור'ל (לואיס גילראד—דזשא קאמין) ס. בירנצווייג	אל רחום (פון „גולם“) (לואיס גילראד—לואיס פריעדלעך) ס. בירנצווייג—וויליאם ראבין	73288	10	.75
קענדעלס ארקעסטער קענדעלס ארקעסטער	חתן כלה מולטוב (ארנוש. קענדעל) באפאליער פריילאכס (אראנוש. פרידמאן) קענדעלס ארקעסטער	73299	10	.75
דער גרינער דזשעניטאר געשטארבען אויף שפאס	סעם סילווערבוש—סיידי וואכטעל סעם סילווערבוש—סיידי וואכטעל	73339	10	.75
אנא האפמאן דזשוליוס נאטהאנאדאן	יענטע טעלעבענדע פון „יענטע טעלעבענדע“ וואטש דיין טריט פון „בערעלע טרעפט“	73341	10	.75

ויליאם ראבין דזשוליוס נאטראנזאהן	אין א קליין שטיבעלע מיט טרוענד יאהר צוריק	73342	10	\$0.75
מאריס נאלדשטיין מאריס נאלדשטיין	דער גרינער קאזין (דער נייער קאזין לעד) משעפע ניט	73343	10	.75
נחום קאסטער—ויליאם ראבין אנא האפמאן	א מאמע'ס טרעהרען קינדער ליעבע	73345	10	.75
ויליאם ראבין ויליאם ראבין	דעם פערלערס בריוועלע (דזשייקאב לייעראוויטש) ושמרו (אירא ב. ארנשטיין)	73378	10	.75
אנא האפמאן—דזשייקאב דזשייקאבס חנה פעסיל פאדערט אין א אויטאמאביל (דזש. דזשייקאבס) אנא האפמאן—דזשייקאב דזשייקאבס	יענטע טעלעבענדע כאפט א שוויס (לואיס גילראד)	73386	10	.75
דזשאו פעלדמאן דזשאו פעלדמאן	ציון'ס ליעדעלע (סייעראוויטש) גם זו לטובה (סייעראוויטש)	73401	10	.75
דזשייקאב דזשייקאבס אנא האפמאן	איך בין א בארדער ביי מיין ווייב טשיקען	73431	10	.75
קענדעל'ס ארקעסטער קענדעל'ס ארקעסטער	קיעווער בולנאר רומענישער בולנאר	73436	10	.75
דזשאזעף פעלדמאן דזשאזעף פעלדמאן	דער יונגער פריינד שרה חל רבקה רלאה	73437	10	.75
מאזעס י. זייץ מאזעס י. זייץ	עקביה בן מהלאל—1 טער טייל עקביה בן מהלאל—2 טער טייל	73479	10	.75
אנא האפמאן—דזשייקאב דזשייקאבס חאנטשי לויפט פאר מעיאר (דזשייקאב דזשייקאבס) אנא האפמאן—דזשייקאב דזשייקאבס	איך אן דיר און דו אן מיר (י. רומשינסקי)	73480	10	.75
רובין נאלדבערג רובין נאלדבערג	די שטומע ווייב (ב. קאווער) גלאט אזוי (ל. שמייכעל)	73481	10	.75
לודוויג זאטץ לודוויג זאטץ	איך בענק א היים—1 טער טייל (ל. זאטץ—דזש. מ. רומשינסקי) איך בענק א היים—2 טער טייל (ל. זאטץ—דזש. מ. רומשינסקי)	73488	10	.75
ויליאם ראבין ויליאם ראבין	המבדיל (דזש. מ. רומשינסקי) נאט פאר וואס שטראפסטו דינע קינדער (דזש. מ. רומשינסקי)	73489	10	.75
קירילאף'ס רוסישע באלאלייקע ארקעסטער ווארטען—וואלטץ (קיטלערא) קירילאף'ס רוסישע באלאלייקע ארקעסטער	מיין געליעבטע—פאלקא (דזשוקאווסקי)	73505	10	.75

צו אונזערע קאסטאמערס

די וויקטאר קאמפאני גיט ארויס א געוויסע צאהל נייע רעקארדס יעדען מאנאט, וועלכע ווערען געליסטער און וואס מיר רופען „סאפלי-מענטס“, ווייל זיי זיינען סאפלימענטס צו אונזער געוועהנליכען קאטאלאג פון רעקארדס.

די קאטאלאגס אליין ענטהאלטען א פאלקאממע ליסטע פון אלע רעקארדס, וואס זיינען צו בעקומען אין יעדע פון די פיעלע שפראכען, אין וועלכע מיר מאכען רעקארדס. אזעלכע פאלקאממע קאטאלאגס, עפען ווי די מאנאטליכע סאפלימענטס צום קאטאלאג, זיינען צו בעקימען ביי די דיעלערס פריי.

אויסער די קאטאלאגס, געדרוקט אין פרעמדע שפראכען, דרוקען מיר אויך א תיעל גרעסערען קאטאלאג (אין ענגליש), אין וועלכען עס געפינט זיך פראקטיש די גאנצע מוזיק פון דער וועלט. דאס ווערט אויך צוגעשטעלט פריי ביי וויקטאר דיעלערס אויפ'ן פערלאנג. אויב אייער דיעלער קען אייך ניט צושטעלען דיזע קאטאלאגס, שרייבט דירעקט צו אונז, אָננעבענדיג דעם נאמען פון אייער דיעלער און מיר וועלען זעהען אז אין דער צוקונפט זאל ער קענען צופריעדענשטעלען אייער פערלאנג.

VICTOR TALKING MACHINE COMPANY
CAMDEN, N. J.

OAKLAND
PHONOGRAPH COMPANY
"The Store of Happiness"

EXCLUSIVELY A PHONOGRAPH SHOP

473-12th St., Bacon Bldg., Oakland, Cal.

6153 TEA-12-15-22-Printed December, 1922.



נייע
וויקטאר רעקארדס
אין
העברעאיש אונד יודיש

רושן 1923 (June, 1923)
(New Victor Records in Hebrew and Yiddish)



דזשא פעלדמאן

(Joe Feldman)

דיזער נישט באוואוסטער טעטאר איז איינער
פון די גרויסע ארטיסטען וועלכער האבען
אויסגעקליבען די וויקטאר אלס די בעסטע
ארויסצובריינגען זייער קומסט, אין וויקטאר
רעקארדס איז נישט נאר די סעלעקשאן וואס
איז רעפראדוסירט, עס איז א פערזענליכע
איבערזעכונג פון א זינגער, דער גייסט אליין
ווערט אויסגעדריקט דורך דעם זינגער'ס
שטימע, אדער דער פינערידוק פון דעם
אינסטרומענטאליסט.

אלע וואקאלישע (סאנג) רעקארדס זיינען געוונגען מיט אָרקעסטער בע-
גלויבונג, סײַדען עס איז אנדערש נאָטירט.
(All vocal records are sung with orchestra accompaniment unless otherwise noted)

דזשא פֿעלדמאן Joe Feldman (J. Feldman)	פֿאלעסטינא ליעד (פֿעלדמאן) Palestine Lied	73752 10-in. 75c ליסט פֿרייז List price 75c
דזשא פֿעלדמאן Joe Feldman (D. Meyerowitz)	די פֿרעהליכע חתונה נאכט (מאיראוויטץ) Die Freyliche Chasine Nacht	

These two records will delight Jewish people everywhere. The "Palestine Lied" is a song of the Holy Land, for tenor, in popular style, with mixed chorus and orchestra, and is not too serious. It can be used for dancing, if desired, or for home celebrations. "Die Freyliche Chasine Nacht" (The Happy Wedding Night) promises big feasts and good times all round. It introduces many "Mazzoltovs."

דיע צוויי רעקארדס וועלען דערפֿרעהען אידען אויסעטס, די פֿאלעסטינא ליעד איז א ליעד פֿון דער הייליגער לאנד, פֿאר א טענאר, אין פֿאפולערען סטיל, מיט א גע- מישטען כאר און אָרקעסטער, און ער איז ניט צו סעריעז. מען קען איהם נוצען פֿאר טאנצען, אויב מען וויל נאר, אדער פֿאר אנדערע היים פֿיערונגען. די פֿרעהליכע חתונה נאכט האט זעהר פֿרעהליכע זאכען און ארום און ארום קען מען האבען פֿון איהר א גוד טיים, זי גיט אים איבער א פֿולע, טול טוב'ס.

קענדעל'ס אָרקעס Kandel's Orkester	סערבא פאפילאר (אר. פֿרידמאן) Serba Popilor	73762 10-in. 75c ליסט פֿרייז List price 75c
קענדעל'ס אָרקעס Kandel's Orkester	באלטער בולגאר (קענדעל) Bolter Bulgar	

These remarkable records are examples of old-world dances rescued from oblivion by Kandel and his orchestra. The "Serba popilor" is in Roumanian Yiddish style, exceedingly joyous and lively. The "Bolter Bulgar" is an example of the bulgar as danced in the Russian city of Bolter, and of course elsewhere. These records are splendid for parties or celebrations, and they are played in superb style.

דיע אויסגעצייכענטע רעקארדס זיינען איין עקזעמפל פֿון אלט וועלטליכע טענז נע- ראטעוועט פֿון פֿארנעסענהייט ביי הערר קענדעל מיט זיין אָרקעסטער. דער, סער- בישער פאפילאר איז אין רומעניש אידישען סטיל, זעהר א פֿרעהליכער און א געשטאקער דער, באלטער בולגאר איז איין עקזעמפל פֿון די בולגאר טענז אין דער רוסישער שטאדט באלטא, און געוועהנליך אויסעטס. די ע רעקארדס זיינען אויסגעצייכענט פֿאר פֿארטיס און סעלעבריישאנס, און זיי ווערען געשפילט אין א הויכען סטיל.

מאָרריס גאלדסטין Morris Goldstein	בעססי פֿון אדעסס (נאדעף) Bessie fun Adess	73774 10-in. 75c ליסט פֿרייז List price 75c
מאָרריס גאלדסטין Morris Goldstein	דער שניידערעל זינגט זיך א ליעדעלע (גאלדסטין) Dus Schneiderel Singt Sich a Liedele	

These two recent Yiddish successes, from vaudeville and similar sources—

דיע צוויי איצטיגע אידישע סוקסעסען פֿון וואדעויל און נאך א זעלכע קוועלען, פֿאר

for buffo tenor with orchestra. "Bessie fun Adess" is written in broadly humorous style—with typical Yiddish melodies, and is sung in a clear voice and with strong enunciation. "Dus Schneiderel Singt Sich a Liede" (The Song of the Tailor) is in similar style, with a somewhat slower, rhythmic, smooth melody.

בופאטענאר מיט ארקעסטער, בעססי פון אדעס איז געשריבען אין א ברייטען הומאריסטישען סטיל—מיט טיפישע אידישע מלאדיס, און איז געזונגען מיט א קלארע שטימע און מיט א שטארקע באטאנט, דאס שניידערעל זינגט זיך א לידעלע איז אין זעלבען סטיל, מיט א ביסעל לאנגזאמערע ריטמישע מעלאדי.

פאטפארי פון רוסישע ליעדער
קירילאף'ס רוסישער באלאלאיקע ארקעסטער
Potpourri fin Russische Lieder
Kirilloff's Russian Balalaika Orchestra
אויף די בערג פון מאנדזשוריע
קירילאף'ס רוסישער באלאלאיקע ארקעסטער
Kirilloff's Russian Balalaika Orchestra Of die Berg fun Manchuria

73779 10-in.
ליסט פרייז
List price 75c

Here are two very wonderful records made by this justly world-famous organization of artists. The first is a selection of Russian-Yiddish melodies, ending with a furious Gopak. "Of Die Berg fun Manchuria" is a remarkable record to be heard in far-off America. It is a beautiful, soft, smooth waltz, played with the finish for which Kirilloff's orchestra is remarkable.

דא זיינען צוויי וואונדערפולע רעקארדס געמאכט ביי די אסט וועלט באריהטע ארטאגאנאזיע פון קענסטלערס. די ערשטע איז א סעלעקשאן פון רוסיאדישע מעלאדיס און עס ענדיגט זיך מיט א פאריעריגען האפאק. אויף די בערג פון מאנדזשוריע איז א וואונדערבארער רעקארד וואס מען געהערט ווערען אפילו ווייטער פון אמעריקא, א שעהער, ווייכער, גלאטער וואלץ, געשפילט מיט דעם ענד פאר וועלכע קירילאף'ס ארקעסטער איז אויסגעצייכענט.

העברעאישע און יודישע רעקארדס דיא לעצטע צייט ארויס גיגעבען.

(Hebrew and Yiddish records recently issued)

		ליסט פרייז List price	
הבט משמים (ערשטער טייל)	חזן יאסעלע ראזענבלאט	55139	12 \$1.50
הבט משמים (צווייטע טייל)	חזן יאסעלע ראזענבלאט		
דער נייער אמר רבי אלעזר (נ. שילקרעט)	חזן יאסעלע ראזענבלאט	55142	12 1.50
תקנת שבת (נ. שילקרעט)	חזן יאסעלע ראזענבלאט		
ישתבח	יאסעלע ראזענבלאט	55152	12 1.50
ה' מלך נאות	יאסעלע ראזענבלאט		
ואף הוא היה מחבון (פון דער "עבודה" פון יום כפור)	יאסעלע ראזענבלאט—לוי ראזענבלאט	55163	12 1.50
אבינו מלכנו (אראמאש, ראזענבלאט)	יאסעלע ראזענבלאט—לוי ראזענבלאט		

אלהי עד שלא נוצרתי (ראזענבלאט) ימעלע ראזענבלאט ימעלע ראזענבלאט	55164	12	\$1.50
טל (פיר פסח) צווייטער טייל (י. ראזענבלאט) ראזענבלאט קאופמאן	55195	12	1.50
טל (פיר פסח) ערשטער טייל (י. ראזענבלאט) ראזענבלאט קאופמאן	68576	12	1.25
ברוך אדני ביום ברוך שמה מרדכי הערשטאן מרדכי הערשטאן	68580	12	1.25
אלי אלי למה עזבתני א דין תורה מיט נאט דזשאווע ווינאגראדאף דזשאווע ווינאגראדאף	68598	12	1.25
אין חדר'ל (אדאפטירט פון א פאלקס ליעד ביי מילער) מרדכי הערשטאן א דודעלע (אדאפטירט פון א פאלקס ליעד ביי ל. לאו) מרדכי הערשטאן	68603	12	1.25
דער בארבער פון סעוויל—קאוואטינא פון פינארא (ראססיני) יודעל מיט'ן פידעל חייקעל מיט'ן באס! יוסף ווינאגראדאף יוסף ווינאגראדאף	68605	12	1.25
רחם (מאקס ס. בראון—מאנא זוקא) זכור אדני מה היה לנו (רומשינסקי) ויליאם ראבין ויליאם ראבין	68614	12	1.25
אין כטוך אהבת ראהיא (אראבישע ליעד, ענגעל) מרדכי הערשטאן דער נר תמיד (פ. ראסקין—מערדוועדעו) מארקוס אייזענבערג דער עוויגער וואנדערער (אייזענבערג) מארקוס אייזענבערג	73090	10	.75
לאל ברוך אב הרחמים פנחס יאסינאווסקי פנחס יאסינאווסקי	73091	10	.75
דער שטומער טאנץ דער פאטש טאנץ קענדעלס ארקעסטער קענדעלס ארקעסטער	73113	10	.75
פאלקס ליעדער דאס שטיף קינד פון דער וועלט האפמאן און דזשייקאבס רומשינסקי'ס ארקעסטער	73116	10	.75
איך ווער א חתן ס'איז נישט דאס דזשייקאב דזשייקאבס דזשייקאב דזשייקאבס	73117	10	.75
עה אוכניעס די שעהנע לבנה קירילאף'ס רוסישע באלאליקע ארקעס. קירילאף'ס רוסישע באלאליקע ארקעס.	73126	10	.75
רחמנות, רחמנות (סייעראוויטץ—ברודי) א מוטער'ס טרעהרען (סייעראוויטץ) אנא האפמאן אנא האפמאן	73127	10	.75
לייטעסט אימפראוועמענטס פון אנפאנג געהט עס שווערליך דזשאווע פעלדמאן דזשאווע פעלדמאן	73145	10	.75
יא חתונה האבען נישט חתונה האבען א ליטווישע דרשה רובין גאלדבערג רובין גאלדבערג	73157	10	.75

דזשאועף ווינאגראדאף דזשאועף ווינאגראדאף	איך בין א בעל ענלה דער פידאואף	73164	10	\$0.75
האפטמאן—דזשייקאבס מענדעל כל בוניק קרינט א בריוועל פון אמעריקא האפטמאן—דזשייקאבס	יענטע דערענט די מנלה (לואיס נילראד)	73165	10	.75
ווינאגראדאף וויליאם ראבין ציון מיין הייליג לאנד (י. ל. בראון)	ווינאגראדאף וויליאם ראבין ציון מיין הייליג לאנד (י. ל. בראון)	73166	10	.75
פאסקעל און נאלדשטיין פאסקעל און נאלדשטיין	די צואה די תפלין "די אלמנה"	73190	10	.75
קענדעל'ס ארקעסטער קענדעל'ס ארקעסטער	רוסישע קאמאריסקא פרעהליכע מחותנים	73198	10	.75
חון בערעדע חני חון בערעדע חני	וכולם מקבלים ושמרו	73215	10	.75
דזשוליוס נאטהאנאון דזשוליוס נאטהאנאון	ניט געפאנעט מיין ווייב שלעפט זיך מיט	73222	10	.75
דזשאועף פעלדמאן דזשאועף פעלדמאן	די גרינע קאזינע וואו צוויי בין איך א דריטער	73223	10	.75
האפטמאן—דזשייקאבס דזשייקאב דזשייקאבס	ווען מיר וועלען ווערען רייך שפיעל מיר א קאזאצקע	73235	10	.75
סיימאן פאסקעל סיימאן פאסקעל	נאט פון ישראל דערמאהנט א מאל די מאמע	73236	10	.75
מאריס נאלדשטיין מאריס נאלדשטיין	דער יאד איז מיך טקא דאס זעקעלע מיט קויהלען	73277	10	.75
יאשא באנטשוק יאשא באנטשוק	דער געשריי פון ישראל (דזשי. באנטשוק) דער צווייפעל (ס. גליקא)	73278	10	.75
מרדכי הערשמאן (ווילנער שטאדט חון) מרדכי הערשמאן (ווילנער שטאדט חון)	כשמן אדם יסודו מעפר	73286	10	.75
ס. בירנצווייג—וויליאם ראבין ס. בירנצווייג	אל רחום (פון "גלס") (לואיס נילראד—לואיס פריעדזעל) דער סדור'ל (לואיס נילראד—דזשא קאסין)	73288	10	.75
קענדעל'ס ארקעסטער באפאליער פריילאכס (אראנזש. פרידמאן) קענדעל'ס ארקעסטער	חתן כלה מולטוב (ארנזש. קענדעל) באפאליער פריילאכס (אראנזש. פרידמאן) קענדעל'ס ארקעסטער	73299	10	.75
דער גרינער דזשעניטאר געשטארבען אויף שפאס	דער גרינער דזשעניטאר געשטארבען אויף שפאס	73339	10	.75
יענטע טעלעבענדע פון "יענטע טעלעבענדע" וואטש דיין טריט פון "בערעדע טרעספ"	יענטע טעלעבענדע פון "יענטע טעלעבענדע" וואטש דיין טריט פון "בערעדע טרעספ"	73341	10	.75
וויליאם ראבין דזשוליוס נאטהאנאון	אין א קליין שטיבעלע מיט טויזענד יאדן צוריק	73342	10	.75

רעד גרינער קאזין (רעד נייער קאזין לער) מארים גאלדשטיין
טשעפע ניט

73345 10 .75
א מאמע'ס טרעהרען קינדער לעבע
נחום קאסטער—וויליאם ראבין
אנא האפמאן

73378 10 .75
רעם פעדלערס בריוועלע (רזשיקאב לייז. 'אוויטש) וויליאם ראבין
(שמואל (אירא ב. ארנשטיין) וויליאם ראבין

73386 10 .75
יענטע טעלעבענדע כאפט א שוויס (לואיס גילרד)
אנא האפמאן—רזשיקאב דזשיקאבס
חנה פעסיל פאהרט אין א אויטאמאביל (דזש. דזשיקאבס)
אנא האפמאן—רזשיקאב דזשיקאבס

73401 10 .75
ציון'ס לעדעלע (סייעראוויטש) דזשא פערלמאן
גם זו לטובה (סייעראוויטש) דזשא פערלמאן

73431 10 .75
איך בין א בארדער ביי מיין ווייב דזשיקאב דזשיקאבס
טשיקען אנא האפמאן

73436 10 .75
קיעווער בולנאר קענדעל'ס ארקעסטער
רומענישער בולנאר קענדעל'ס ארקעסטער

73437 10 .75
רעד יונגער פריינד דזשאזעף פערלמאן
שרה חל רבקה רלאה דזשאזעף פערלמאן

73479 10 .75
עקביה בן מהללאל—1 טער טייל מאזעס י. זיין
עקביה בן מהללאל—2 טער טייל מאזעס י. זיין

73480 10 .75
איך אן דיר און דו אן מיר (י. רומשינסקי)
אנא האפמאן—דזשיקאב דזשיקאבס
האנשי לויפט פאר מעיאר (דזשיקאב דזשיקאבס)
אנא האפמאן—דזשיקאב דזשיקאבס

73481 10 .75
די שטומע ווייב (ב. קאווער) רובין גאלדבערג
גלאט אזוי (ל. שטייכעל) רובין גאלדבערג

73488 10 .75
איך בענק א היים—1 טער טייל (ל. זאטץ—דזש. מ. רומשינסקי)
לדוויג זאטץ
איך בענק א היים—2 טער טייל (ל. זאטץ—דזש. מ. רומשינסקי)
לדוויג זאטץ

73489 10 .75
המבדיל (דזש. מ. רומשינסקי) וויליאם ראבין
גאט פאר וואס שטראפסטו דינע קינדער (דזש. מ. רומשינסקי)
וויליאם ראבין

73505 10 .75
מיין געליעבטע—פאלקא (דזשוקאווסקי)
קירילאף'ס רוסישע באלאיליקע ארקעסטער
ווארטען—וואלטץ (קיטלערא)
קירילאף'ס רוסישע באלאיליקע ארקעסטער

ווענגערקא קירילאף'ס רוסישע באלאליקע ארק.	73534	10	\$0.75
קראקאוויאק קירילאף'ס רוסישע באלאליקע ארק.			
פּעקעלעך (אייב שווארץ) מארים גאלדסטין	73539	10	.75
די אידישע פאהן (אייב שווארץ) מארים גאלדסטין			
ווי אזוי לעבט א קעניג דער נאליציאנער ברחן	73559	10	.75
דזשא פעלדמאן דזשא פעלדמאן			
דער פרעהליכער שבת (א. שווארץ) מארים גאלדסטין	73621	10	.75
מאטקע פון סלאבאדקע מארים גאלדסטין			
פאלקא קאנצערט (פעטער נעווסקי) גרינארי מאטוסעוויטש	73622	10	.75
זשארדאס (ווי מאנטי) גרינארי מאטוסעוויטש			
די גרינע לענא (ל. גילראד) דזשא פעלדמאן	73649	10	.75
די לעבע (מייעראוויטש) דזשא פעלדמאן			
קבצן וואו קריכסטו (זאטין-טשערניאווסקי) לודוויג זאטין	73651	10	.75
זאטאני סטריט (לודוויג זאטין) לודוויג זאטין			
זאטין, געזאנג און וויין (טשערניאווסקי) וויליאם ראבין	73654	10	.75
זאטושקא בעסי ווייסמאן—זשייקאב דזשייקאבס			
לעבעס שמערצען (רומשינסקי) וויליאם ראבין	73656	10	.75
לעבע געזאנג (רומשינסקי) לוי פנקעל—וויליאם ראבין			
בארני דער בוטשער (סילווערבוש) סילווערבוש ענד קאמ	73657	10	.75
דעם דאקטאר'ס אפערירשאן רום סילווערבוש ענד קאמ			
לעמעל און זיינע זעקס ווייבער האפמאן און דזשייקאבס	73681	10	.75
יענטע פון יענער וועלט בעטטי און דזשייקאב דזשייקאבס			
דעם רבין'ס מופתים (גאלדסטין) מארים גאלדסטין	73697	10	.75
אוי אז דאס א רעבעצין (מ. רונד) סיימאן פאסקאל			
די גאלדענע חתונה קענדעל'ס ארקעס	73729	10	.75
דער זיידע מיט די באבע קענדעל'ס ארקעס			
א גרוס פון דער נייער רוסלאנד (רומשינסקי) וויליאם ראבין	73737	10	.75
מאקאבעיער מארטש (רומשינסקי) וויליאם ראבין			
וואו איז מיינ יאקעל? (זאטין-טשערניאווסקי) בעססי ווייסמאן	73743	10	.75
דודקי בראט (גילראד-וואהל) מיכאיל מיכאלעסקא			
זייעסע היים (סערענאדא) (רומשינסקי) וויליאם ראבין	73744	10	.75
מוטער'ס שלאף ליעדעלאך (רומשינסקי) לוי פנקעל			

צו אונזערע קאסטאמערס

די וויקטאר קאמפאני גיט ארויס א געוויסע צאהל נייע רעקארדס יעדען מאנאט, וועלכע ווערען געליסטעד און וואס מיר רופען „סאפלי-מענטס“, ווייל זיי זיינען סאפלימענטס צו אונזער געוועהנליכען קאטאלאג פון רעקארדס.

די קאטאלאגס אליין ענטהאלטען א פאלקאמע ליסטע פון אלע רעקארדס, וואס זיינען צו בעקומען אין יעדע פון די פיעלע שפראכען, אין וועלכע מיר מאכען רעקארדס. אזעלכע פאלקאמע קאטאלאגס, עפען ווי די מאנאטליכע סאפלימענטס צום קאטאלאג, זיינען צו בעקומען פיי די דיעלערס פריי.

אויסער די קאטאלאגס, געדרוקט אין פרעמדע שפראכען, דרוקען מיר אויך א פיעל גרעסערע קאטאלאג (אין ענגליש), אין וועלכען עס געפינט זיך פראקטיש די גאנצע מוזיק פון דער וועלט. דאס ווערט אויך צוגעשטעלט פריי ביי וויקטאר דיעלערס אויפ'ן פערלאנג. אויב אייער דיעלער קען אייך גיט צושטעלען דווע קאטאלאגס, שרייבט דירעקט צו אונז, אָנגעבענדיג דעם נאמען פון אייער דיעלער און מיר וועלען זעהען. אז אין דער צוקונפט זאל ער קענען צופריעדענשטעלען אייער פערלאנג.

VICTOR TALKING MACHINE COMPANY
CAMDEN, N. J.

OAKLAND PHONOGRAPH Co.
473 12th Street
OAKLAND, CALIFORNIA



נייע
וויקטאר רעקארדס
אין
העברעאיש און יודיש

(July, 1923) 1923 רזשולאי
(New Victor Records in Hebrew and Yiddish)



חזן יוסף ראזענבלאט
(Cantor Josef Rosenblatt)

חזן יוסף ראזענבלאט וועט דערמאנען
ווערען ביי די צוקונפטיגע דורות אלס איינער
פון די גרעסטע היסטארישע חזנים, אדער
זינגער פון טראדיציאנעלע און הייליגע מוזיק
פון אידישען פאלק. ער האט א שטימע פון
אומגלויבליכע שעהנקייט און קלאהרקייט,
באנוצט מיט א פוירפעקט סקיל, און נאר
פאר הויכע צילען.

יוסף ראזענבלאט

Josef Rosenblatt

יוסף ראזענבלאט

Josef Rosenblatt

These are two numbers of the very highest beauty, and the very highest importance to every Jew who knows the history, the traditions and the music of his race. They are sung in a manner beyond all praise, with every vocal resource known to the great cantor. "The New 'Kol Nidre'" (Die Neuer 'Kol Nidre') is his own version—every Jew has his own of this great historic canticle. Sandler's "God, My God, Why Hast Thou Forsaken Me?" ("Eili, Eili") is a fitting companion to it.

אלי אלי

Eili, Eili

דער נייער "כל נדרי"

Die Neuer "Kol Nidre"

55197 12-in.

\$1.50 ליסט פריי

List price \$1.50

דאס זינגען צוויי נומערס פון זעהר הויכע שעהעקייט און פון זעהר הויכע וויכטיגקייט צו יעדען אידען וואס ווייס זיין היסטארי די טראדיציאנען און די מחיק פון זיין פאלק. זיי ווערען געזונגען אין איין מענער וואס איז איבער אלע לויבעניש, מיט יעדען קוועלע וואס איז באוואסט צו א גרויסען חזן. דער נייער, "כל נדרי" איז זיין אייגענע איבערזעצונג, יעדער איד האט זיך זיין אייגענע פון דיווען גרויסען היסטארישען געזאנג, מאדערנע, נאט, מיין נאט, וואס האסטו מיך פארלאזען? (אלי, אלי) איז א פאסענדער קאמפאניאן צו איהם.

דזשא פעלדמאן

Joe Feldman

דזשא פעלדמאן

Joe Feldman

These are lively Yiddish numbers: "Mamenue Lubenue" (Mother Dear) is a fine old folk song, with chimes and brilliant orchestral effects. "Wos Moische Ken" (What Moses Knows) is an exceedingly up-to-date number, retailing what Moses knew and handed down in the way of wisdom to the generations who followed him.

מאמענו לובענו (אייב שווארץ)

Mamenue Lubenue

וואס משה קען (מיינעראוויטש)

Wos Moische Ken

73798 10-in.

75c ליסט פריי

List price 75c

דאס זינגען זעהר פינע אידישע נומערס: מאמענו לובענו איז א פינער אלטער פאלקס ליד, מיט פינע קלאנגען און בריר ליאנטענע ארקעסטער עפעקטס, וואס משה קען איז א נאציאנעלע נומער אפטייט נר מער, אין איינצעהייטען וואס משה ווייס און נישט דאס איבער אין א קלונען אופן צו די דורות וואס וועלען איהם נאכפאלגען.

סיימאן פאסקאל

Simon Paskal

סיימאן פאסקאל

Simon Paskal

Anyone who knows and understands the close relation between Jewish domestic and religious life will enjoy these two records by Simon Paskal. M. Rund and S. Weisser are the composers of "God Almighty" (El Shadai). This is in characteristic vein, an old-fashioned wailing strain which breaks into a bold, vigorous almost martial measure. "I Miss You, Mother Dear" (Mammenu die feilst mir a zind) is a touching song, telling how a child misses its mother.

אל שדי (מ. רונד—ס. ווייזער)

El Shadai

מאמענו דו פעהלסט מיר א צינד

Mammenu die feilst mir a zind

73799 10-in.

75c ליסט פריי

List price 75c

יעדער איינער וואס ווייס און פארשטעהט די אייגענע באציהונגען צווישען דעם אידישען היימישען און רעליגיעזען לעבען וועט ענד זשאיען די צוויי רעקארדס ביי סיימאן פאסקאל. מ. רונד און ס. ווייזער זינגען די קאמפאזערס פון, אל שדי (אלמעכטיגער גאט), דאס איז א כאראקטעריסטישער שטימע, און איין אלט פארצייטער קלאנגעדיגע טאן וועלכער ברעכט אויס אין א שווארצען, שטארקען און קרינעדישען מאס, מאמע דו פעהלסט מיר א צינד איז א ריהרענדע ליד, עס דערצעהל ווי אזוי א קינד האט פארלארען זיין מוטער.

וויליאם ראבין
William Robyn
וויליאם ראבין
William Robyn

These are new and exceedingly popular numbers, both from stage successes. "Kabed es Ovicko" (Honor Thy Parents) is from "The American Rebetzin," and is an injunction to the young not to forget nor to disesteem their parents. "Wach auf mein Folk" (Awake My Nation) is from "Klige Frauen;" it is a fine Rumshinsky number, and has a fox-trot refrain. Both are finely sung.

כבד את אביך (שאר סעקונדא)
Kabed es Ovicko
וואך אויף מיין פאלק (רומשינסקי)
Wach auf Mein Folk

73824 10-in.
75c ליסט פרייז
List price 75c

דאס זינגען נייע און אויסגעצייכענטע פאפולערע נומערס, ביידע פון דעם ביהנע סוקסעס "כבד את אביך" (האלט עהרליך דיין טאטען) איז פון דער אמעריקאנישע רביצין, דאס איז א אינדזשאקשאן צו די יוגנט צו פארנעמען—נאר עהרליך צו האלטען די עלטערן. וואך אויף מיין פאלק איז פון "קליגע פרויען" עס איז זעהר א פייער נומער פון רומשינסקי, און עס האט א פאקסטראט רעפריין. ביידע זינגען זעהר פֿיין געזונגען.

מיין נאלדעלע (י. מ. רומשינסקי) לויס פינקעל—מיכאלעסקא
Lucy Finkle-Michal Michalesko
לויס פינקעל
Lucy Finkle
שלאף ליעד (רומשינסקי)
Mein Goldele
Schlaf Lied

73825 10-in.
75c ליסט פרייז
List price 75c

Everyone is talking of these two numbers. The first one, "Mein Goldele" (My Dear Little Goldele), is the great love-duet from Rumshinsky's big success, "Die Goldene Kalle." The soprano voice and the baritone blend marvelously, the soprano singing wonderful high notes in counter-melody above the rich baritone. "Schlaf Lied" (Lullaby) is also a Rumshinsky number, with a very beautiful melody and some high notes at the close.

ערדער איינער רעדט וועגען די צוויי נומערען. דער ערשטער, מיין נאלדעלע איז דער גרויסער ליעבע דועט פון רומשינסקי'ס גרויסע סוקסעס, די נאלדענע קאלע, די סאפראןא שטימע און דער באריטאן שיינען וואונדערבאר די סאפראןא זינגט וואונדערפאל הויכע נאטען אין גענעקסעלאדי איבער דעם רייכען באריטאן. שלאף ליעד איז אויך א רומשינסקי נומער, מיט זעהר א שטענדיקע סעלאדי און אויך איינע הויכע נאטען צום ענד.

העברעאישע און יודישע רעקארדס דיא לעצטע צייט ארויס געגעבן.

(Hebrew and Yiddish records recently issued)

		ליסט פרייז List price
הבט משמים (ערשטער טייל) חזן יאסעלע ראזענבלאט	55139	12 \$1.50
הבט משמים (צווייטע טייל) חזן יאסעלע ראזענבלאט		
דער נייער אמר רבי אלעזר (נ. שילקרעט) חזן י. ראזענבלאט	55142	12 1.50
תקנת שבת (נ. שילקרעט) חזן יאסעלע ראזענבלאט		
ישתבח יאסעלע ראזענבלאט	55152	12 1.50
ה' מלך נאות יאסעלע ראזענבלאט		
וואף הוא היה מתכון (פון דער "עבודה" פון יום כפור)		
יוסף ראזענבלאט—לוי ראזענבלאט	55163	12 1.50
אבינו מלכנו (אראנזש. ראזענבלאט) יוסף ראזענבלאט—לוי ראזענבלאט		

אלהי עד שלא נוצרתי (ראזענבלאט)	יאסעלע ראזענבלאט	55164	12	\$1.50
וכל מאמנים	יאסעלע ראזענבלאט			
טל (פיר פסח) צווייטער טייל (י. ראזענבלאט)	ראזענבלאט-קאופמאן	55195	12	1.50
טל (פיר פסח) ערשטער טייל (י. ראזענבלאט)	ראזענבלאט-קאופמאן			
ברוך אדני ביום	מרדכי הערשמאן	68576	12	1.25
ברוך שמה	מרדכי הערשמאן			
אלי אלי למה עזבתני	דזשאוועף ווינאגראדאף	68580	12	1.25
א דין תורה מיט נאט	דזשאוועף ווינאגראדאף			
אין חדר'ל (אדאפטירט פון א פאלקס ליעד ביי מילער)	מרדכי הערשמאן	68598	12	1.25
א דודעלע (אדאפטירט פון א פאלקס ליעד ביי ל. לאו)	מרדכי הערשמאן			
דער בארבער פון סעוויל—קאוואטינא פון פינארא	יוסף ווינאגראדאף	68603	12	1.25
(ראססיני)	יוסף ווינאגראדאף			
יודעל מיט'ן פידעל חייקעל מיט'ן באס!	יוסף ווינאגראדאף			
רחם (מאקס ס. בראון—מאנא זוקא)	וויליאם ראבין	68605	12	1.25
זכור אדני מה היה לנו (רומשינסקי)	וויליאם ראבין			
אין כמון	מרדכי הערשמאן	68614	12	1.25
אהבת ראהיא (אראבישע ליעד, ענגעל)	מרדכי הערשמאן			
דער נר תמיד (פ. ראסקין—מעדוועדעוו)	מארקוס אייזענבערג	73090	10	.75
דער עוויגער וואנדערער (אייזענבערג)	מארקוס אייזענבערג			
לאל ברוך	פנחס יאסינאווסקי	73091	10	.75
אב הרחמים	פנחס יאסינאווסקי			
דער שטומער טאנץ	קענדעלס ארקעסטער	73113	10	.75
דער פאטש טאנץ	קענדעלס ארקעסטער			
פאלקס ליעדער	האפטמאן און דזשייקאבס	73116	10	.75
דאס שטיף קינד פון דער וועלט	רומשינסקי'ס ארקעסטער			
איך ווער א חתן	דזשייקאב דזשייקאבס	73117	10	.75
ס'איז ניט דאס	דזשייקאב דזשייקאבס			
עה אוכניעס	קירילאף'ס רוסישע באלאליקע ארקעס.	73126	10	.75
די שענהע לבנה	קירילאף'ס רוסישע באלאליקע ארקעס.			
רחמנות רחמנות (סייעראוויטץ—ברויד)	אנא האפטמאן	73127	10	.75
א מוטער'ס טרעהרען (סייעראוויטץ)	אנא האפטמאן			
לייטעסט אימפראווימענטס	דזשאוועף פעלדמאן	73145	10	.75
פון אנפאנג געהט עס שווערליך	דזשאוועף פעלדמאן			
יא חתונה האבען ניט חתונה האבען	רובין נאלדבערג	73157	10	.75
א ליטווישע דרשה	רובין נאלדבערג			

דזשאועף ווינאגראדאף דזשאועף ווינאגראדאף	איך בין א בעל ענלה דער פידאואף	73164	10	.75
האפמאן—דזשיקאבס מענדעל כל בוניק קרינט א בריוועל פון אמעריקא האפמאן—דזשיקאבס	יענטע דערענט די מנלה (לואיס נילראד)	73165	10	.75
זיי געזונד מיינע ליבע עלטערן (ס. פערסין) וויליאם ראבין ציון מין הייליג לאנד (י. ל. בראון)		73166	10	.75
פאסקעל און נאלדשטיין פאסקעל און נאלדשטיין	די צואה די תפלין „די אלמנה“	73190	10	.75
קענדעל'ס ארקעסטער קענדעל'ס ארקעסטער	רוסישע קאמאריסקא פרעהליכע מחותנים	73198	10	.75
חזן בערעלע חגי חזן בערעלע חגי	וכולם מקבלים ושמרו	73215	10	.75
דזשוליוס נאטהאמאהן דזשוליוס נאטהאמאהן	ניט געפאנפערט מין ווייב שלעפט זיך מיט	73222	10	.75
דזשאועף פעלדמאן דזשאועף פעלדמאן	די גרינע קאזינע וואו צוויי בין איך א דריטער	73223	10	.75
האפמאן—דזשיקאבס דזשיקאב דזשיקאבס	ווען מיר וועלען ווערען רייך שפיעל מיר א קאזאצקע	73235	10	.75
סיימאן פאסקעל סיימאן פאסקעל	נאט פון ישראל דערמאהנט א מאל די מאמע	73236	10	.75
מאריס נאלדשטיין מאריס נאלדשטיין	דער יאד אז מיר טקא דאס זעקעלע מיט קויהלען	73277	10	.75
יאשא באנטשוק יאשא באנטשוק	דער געשריי פון ישראל (חשיי. באנטשוק) דער צווייפער (ס. גליקא)	73278	10	.75
מרדכי הערשמאן (ווילנער שטארט חזן) מרדכי הערשמאן (ווילנער שטארט חזן)	כשמן אדם יסודו מעפר	73286	10	.75
ס. בירנצווייג—וויליאם ראבין ס. בירנצווייג	אל רחום (פון „גולם“) (לואיס נילראד—לואיס פריעדזעל) דער סדור'ל (לואיס נילראד—דזשא קאסין)	73288	10	.75
קענדעל'ס ארקעסטער באפאליער פריילאכס (אראנזש. פרידמאן) קענדעל'ס ארקעסטער	חתן כלה מולטוב (אראנזש. קענדעל) דער גרינער דזשעניטאר	73299	10	.75
סעם סילווערבוש—סידי וואכטעל נעשטארבען אויף שפאס	סעם סילווערבוש—סידי וואכטעל יענטע טעלעבענדע פון „יענטע טעלעבענדע“	73339	10	.75
אנא האפמאן דזשוליוס נאטהאמאהן	וואטש דיין טריט פון „בערעלע טרעספ“ אין א קליין שטיבעלע	73341	10	.75
וויליאם ראבין דזשוליוס נאטהאמאהן	מיט טויזענד יאהר צוריק	73342	10	.75

דער גרינער קאזין (דער גרינער קאזין ליעד)	מארים גאלדשטיין	73343	10	\$0.75
משעפע ניט	מארים גאלדשטיין			
א מאמע'ס טרעהרען	נחום קאסטער—וויליאם ראבין	73345	10	.75
קינדער ליעבע	אנא האפטאן			
דעם פערלערס בריוועלע (רושיקאב ליזעראוויטש)	וויליאם ראבין	73378	10	.75
זשמרו (אירא ב. ארנשטיין)	וויליאם ראבין			
יענטע טעלעבענדע כאפט א שוים (לואיס גילראד)				
אנא האפטאן—דזשיקאב דזשיקאבס		73386	10	.75
חנה פעסיל פאהרט אין א אויטאמאביל (דזש. דזשיקאבס)				
אנא האפטאן—דזשיקאב דזשיקאבס				
ציון'ס ליעדעלע (סייעראוויטש)	דזשא פערלמאן	73401	10	.75
נס זו לטובה (סייעראוויטש)	דזשא פערלמאן			
איך בין א בארדער ביי מין ווייב	דזשיקאב דזשיקאבס	73431	10	.75
טשיקען	אנא האפטאן			
קיעווער בולנאר	קענדעל'ס ארקעסטער	73436	10	.75
רומענישער בולנאר	קענדעל'ס ארקעסטער			
דער יונגער פריינד	דזשאוועף פערלמאן	73437	10	.75
שרה חל רבקה רלאה	דזשאוועף פערלמאן			
עקביה בן מהלאל—1 טער טייל	מאזעס י. זיין	73479	10	.75
עקביה בן מהלאל—2 טער טייל	מאזעס י. זיין			
איך אן דיר און דו אן מיר (רומשינסקי)				
אנא האפטאן—דזשיקאב דזשיקאבס		73480	10	.75
חאנטשי לויפט פאר מעיאר (דזשיקאב דזשיקאבס)				
אנא האפטאן—דזשיקאב דזשיקאבס				
די שטומע ווייב (ב. קאוונער)	רובין גאלדבערג	73481	10	.75
גלאט אזוי (ל. שטייכעל)	רובין גאלדבערג			
איך בענק א היים—1 טער טייל				
(ל. זאטץ—דזש. מ. רומשינסקי)	לודוויג זאטץ	73488	10	.75
איך בענק א היים—2 טער טייל				
(ל. זאטץ—דזש. מ. רומשינסקי)	לודוויג זאטץ			
המבדיל (דזש. מ. רומשיוסקי)	וויליאם ראבין	73489	10	.75
נאט פאר וואס שטראפסטו דינע קינדער (דזש. מ. רומשינסקי)	וויליאם ראבין			
מין געליעבטע—פאלקא (דזשוקאווסקי)				
קירילאף'ס רוסישע באלאלייקע ארקעסטער		73505	10	.75
ווארטען—וואלטץ (קיטלערא)				
קירילאף'ס רוסישע באלאלייקע ארקעסטער				
ווענגערקא קירילאף'ס רוסישע באלאלייקע ארק.		73534	10	.75
קראקאוויאק קירילאף'ס רוסישע באלאלייקע ארק.				
פעקעלעך (אייב שווארץ)	מארים גאלדשטיין	73539	10	.75
די אידישע פאהן (אייב שווארץ)	מארים גאלדשטיין			

דזשאו פעלדמאן דזשאו פעלדמאן	ווי אזוי לעבט א קעניג דער גאליציאנער ברוח	73559	10	\$0.75
מאדריס גאלדשטיין מאדריס גאלדשטיין	דער פרעהליכער שבת (א. שווארטין) מאטקע פון סלאבאדקע	73621	10	.75
גרינארי מאטוסעוויטש גרינארי מאטוסעוויטש	פאלקא קאצערט (פעטער נעווסקי) זשארדאס (ווי מאנטי)	73622	10	.75
דזשאו פעלדמאן דזשאו פעלדמאן	די גרינע לענא (לי. גילראד) די ליעבע (מיינראוויטש)	73649	10	.75
לודוויג זאטין לודוויג זאטין	קבצן וואו קריכסטו (זאטין-טשערניאווסקי) אטארני סטריט (לודוויג זאטין)	73651	10	.75
וויליאם ראבין זשאטשקא	זאטין, געזאנג און וויין (טשערניאווסקי) בעסי ווייסמאן—דזשיקאב דזשיקאבס	73654	10	.75
וויליאם ראבין וויליאם ראבין	ליעבעס שמערצען (רומשינסקי) ליעבע געזאנג (רומשינסקי)	73656	10	.75
סילווערבוש ענד קאמ סילווערבוש ענד קאמ	בארני דער בושער (סילווערבוש) דעם דאקטאר'ס אפעריישאן רום	73657	10	.75
דזשיקאבס דזשיקאבס	לעמעל און זיינע זעקס ווייבער האפטמאן און דזשיקאבס	73681	10	.75
מאדריס גאלדשטיין סיימאן פאסקאל	דעם רבין'ס מופתים (גאלדשטיין) אוי אז דאס א רעבעצין (מ. רונד)	73697	10	.75
קענדעל'ס ארקעס קענדעל'ס ארקעס	די גאלדענע חתונה דער זיידע מיט די באבע	73729	10	.75
וויליאם ראבין וויליאם ראבין	א גרוס פון דער נייער רוסלאנד (רומשינסקי) מאקאבעיער מארטש (רומשינסקי)	73737	10	.75
בעסי ווייסמאן מיכאיל מיכאלעסקא	וואו איז מיינ יאקעל? (זשארדיסקעווא) דודקי בראט (גילראד-וואהל)	73743	10	.75
וויליאם ראבין לוסי פינקעל	זיעסע היים (סערענאדא) (רומשינסקי) מוטער'ס שלאף ליעדעלאך (רומשינסקי)	73744	10	.75
דזשאו פעלדמאן דזשאו פעלדמאן	פאלעסטינא ליעד (פעלדמאן) די פרעהליכע חתונה נאכט (מאיראוויטין)	73752	10	.75
קענדעל'ס ארקעס קענדעל'ס ארקעס	סערבא פאפילאר (אר. פרידמאן) באלטער בולנאר (קענדעל)	73762	10	.75
מאדריס גאלדשטיין מאדריס גאלדשטיין	בעסי פון אדעסס (גאדעף) דער שניידערעל זינגט זיך א ליעדעלע (גאלדשטיין)	73774	10	.75
פאטפורי פון רוסישע ליעדער קירילאף'ס רוסישער באלאלאיקע ארקעסטער	פאטפורי פון רוסישע ליעדער קירילאף'ס רוסישער באלאלאיקע ארקעסטער	73779	10	.75

צו אונזערע קאסטאמערס

די וויקטאר קאמפאני גיט ארויס א געוויסע צאהל נייע רעקארדס יעדען מאנאט, וועלכע ווערען געליסטער און וואס מיר רופען „סאפלי-מענטס“, ווייל זיי זיינען סאפלימענטס צו אונזער געוועהנליכען קאטאלאג פון רעקארדס.

די קאטאלאגס אליין ענטהאלטען א פאלקאממע ליסטע פון אלע רעקארדס, וואס זיינען צו בעקומען אין יעדע פון די פיעלע שפראכען, אין וועלכע מיר מאכען רעקארדס. אזעלכע פאלקאממע קאטאלאגס, עפען ווי די מאנאטליכע סאפלימענטס צום קאטאלאג, זיינען צו בעקימען ביי די דיעלערס פריי.

אויסער די קאטאלאגס, געדרוקט אין פרעמדע שפראכען, דרוקען מיר אויך א פיעל גרעסערע קאטאלאג (אין ענגליש), אין וועלכען עס געפינט זיך פראקטיש די גאנצע מוזיק פון דער וועלט. דאס ווערט אויך צוגעשטעלט פריי ביי וויקטאר דיעלערס אויפ'ן פערלאנג. אויב אייער דיעלער קען אייך גיט צושטעלען דיזע קאטאלאגס, שרייבט דירעקט צו אונז, אָנגעבענדיג דעם נאמען פון אייער דיעלער און מיר וועלען זעהען אז אין דער צוקונפט זאל ער קענען צופריעדענשטעלען אייער פערלאנג.

VICTOR TALKING MACHINE COMPANY
CAMDEN, N. J.

OAKLAND PHONOGRAPH Co.
473 12th Street
OAKLAND, CALIFORNIA



נייע
וויקטאר רעקארדס

העברעאיש און יודיש

סעפטעמבער 1923 (September, 1923)

(New Victor Records in Hebrew and Yiddish)



דזשיקאב דזשיקאבס

Jacob Jacobs

דינער נישט באוואוסטער זינגער איז איינער
פון די גרויסע קאמפאני ארטיסטען וואס
האבען אויסגעקליבען די וויקטאר אלס
די בעסטע וואו ארויסצובריינגען זייער קונסט
אין וויקטאר רעקארדס איז נישט נאר די
סעלעקשאן וואס ווערט רעפראדוסירט, עס
איז די פערזענליכע איבערגעבונג פון א
זינגער-די טיעפעניש פון זיין נשמה ווערט
אויסגעדריקט דורך זיין זינגען, אדער דער
פינגער דריק פון דעם אינסטרומענטאליסט.

תפלת גשם ערשטער טהייל (ראזענבלאט) חזן יוסף ראזענבלאט
Cantor Josef Rosenblatt Geishem (Benshem)—Teil 1
תפלת גשם צווייטער טהייל (ראזענבלאט) חזן יוסף ראזענבלאט
Cantor Josef Rosenblatt Geishem (Benshem)—Teil 2

55199 12-in.
\$1.50 ליסט פרייז
List price \$1.50

These two selections by the great tenor cantor are the familiar prayer for rain. The musical setting is Cantor Rosenblatt's own. They are two of the greatest numbers he has ever made—for pure beauty of voice, for musical depth and feeling, and for devotional intensity. The high head voice is used with amazing skill. The record is in truth a cry of Israel.

די צוויי סעלעקשאנס ביי דעם גרויסען טענאר חזן זיינען די פאמיליארע תפלות פאר רעגן. די מוזיקאלישע שאפונג איז חזן ראזענבלאט'ס א אייגענע. זיי זיינען צוויי פון די גרעסטע נומערען וואס ער האט ווען געמאכט—פאר די שעהנאייט פון זיין שטימע, פאר מוזיקאלישע טיפעקייט און פיהלען, און פאר זיין איבערגעבענהייט צו געט, די הויכע טענער ווערען ביי איהם דורכגעפיהרט זעהר קנאציג, דער רעקארד איז אין דער אמת'ען א געוויין פון פאלק ישראל.

מרדכי הערשמן
Mordechay Hershman
מרדכי הערשמן
Mordechay Hershman

א חזן'דיל אויף שבת
Chasnd'l off Shabos
מיקיטא
Mikita

68625 12-in.
\$1.25 פרייז ליסטע
List price \$1.25

Here are two most remarkable tenor numbers by the famous cantor of Vilna. "Chasnd'l off Shabos" (The Cantor's Saturday Night Concert) is in weird traditional style, and imitates three men who try to play cantor—a tailor, a blacksmith and a driver. "Mikita" is from Ukrainian Jewish sources—a slow, phrase-like call from mountain to mountain, strangely echoed by various instruments.



Mordechay Hershman

דא זיינען צוויי זעהר אויסגעצייכענטע טענאר נומערס ביי דעם באוואוסטען חזן פון וילנא, א חזן'דיל אויף שבת איז זעהר איין אלטער טראדיציאנעלער סטיל, און דא ווערט נאכגעמאכט דריי לייטע וואס טרייען צו שפילען די ראלע אלס חזן—א שניידער, א שמיד, און א בעל עולה, מיקיטא איז פון אוקראינער אידישען קוועלען—א שטילער נעבעט—אוי ווי א רוף פון בארג צו בארג, פרעסדע אפלאנגען פון פארשידענע אינסטרומענטען.

פרעהליכער חסיד (אראנזש. קענדעל) קענדעל'ס ארקעסט
Kandel's Orchester Freylacher Choosid
אויף דער מאלדיוואנקע (אראנזש. קענדעל)
קענדעל'ס ארקעסט
Kandel's Orchester

73900 10-in.
75c ליסט פרייז
List price 75c

These extraordinary dances will arouse strange feelings in the heart of many an exile. "Freylacher Choosid" (Happy Pious Student) is a dance of the orthodox Jews, and it is associated with

Auf der Mohldivanka

דויע אויסערנעווערליכע טענן וועלען ארויס רופען אוסבאקאנטע געפיהלען אין די הערצער פון א פולע אין גלות, דער פרעהליכער חסיד איז א טאנץ פון די ארטאדאקסישע אידען, און עס איז פארבונדען מיט א פולע

many ceremonies strange to the outsider. It is played with extraordinary spirit. "Auf der Mohldivanka" (On the White Way of Odessa) is from the "Broadway district" of Odessa. Its tunes will be instantly recognized.

צערעמאנים וואס איז פרעמד דעם אויט-סידער, עס איז געשפילט מיט אויסער-געווענליכען ניסט, אויף דער מאלדיר-וואנקע' איז פון דעם, בראדווייער דיסטריקט אין אדעס, די טונער פון דעם וועלען שטעל דערקענט ווערען.

מר. גאלאנהער און מר. שיען—טער טהייל
טשארלי קאהען—דזשא פעלדמאן
Charlie Cohan-Joe Feldman Mr. Gallagher and Mr. Shean—Part 1
מר. גאלאנהער און מר. שיען—טער טהייל
טשארלי קאהען—דזשא פעלדמאן
Charlie Cohan-Joe Feldman Mr. Gallagher and Mr. Shean—Part 2

73908 10-in.
75c ליסט פרייז
List price 75c

Here is a record that will tickle everybody. Mr. Gallagher and Mr. Shean's original Irish act has been translated into side-splitting Yiddish. The words are very clever and the music is sung with amazing effect. Their "Oy, Mr. Gallagher" and "Oy, Mr. Shean" are the funniest things heard in a long time.



Charlie Cohan

In Part II the melody is turned into minor key, in solemn Yiddish style.

דא איז א רעקארד וואס וועט קיזלען יעדען איינעם, מיטטער גאלאנהער און מיטטער שיען'ס אריינלעך איירישער אקט איז איבערגעזעט געווארען אין א צו הרג'טען אידיש, די ווערטער זיינען זעהר קלוג און די מחיק איז געוועזען מיט א פינעם עפעקט, זייער, אוי, מיטטער גאלאנהער און, אוי, מיטטער שיען זיינען די פרעהליכסטע זאכען וואס איז שוין פאר א לאנגע צייט געווערען נעווארען, אין צווייטען טהייל ווערט די מער לאדי אומגעקערט אונטער גידיגע טענער, אין א פינעם אידישען סטיל.

מיינ ווייב איז ביזי און ביי מיר איז סלעק (דזשי דזשיקאבס)
דזשיקאב דזשיקאבס
Jacob Jacobs Mein Veib is Busy und bei mir is slack
מאריס גאלדסטין (מאריס רונד)
Morris Goldstein Die Greene Yente

73928 10-in.
75c ליסט פרייז
List price 75c

These are very droll Yiddish songs. "Mein Veib is Busy und bei mir is slack" (My Wife is Busy and I am Idle) from "Vergessene Mames" (Forgotten Mothers) is therefore one of the big hits of the moment. It is sung with a fine sense of humor. It has an eccentric melody with lots of instrumental effects. "Die Greene Yente" (The Green-Horn Wife) has a typical Yiddish tune, like an old world dance, and the song is sung in quaint style.

עס איז דא זעהר פיעל לוסטיגע סאנס, מיינ ווייב איז ביזי און ביי מיר איז סלעק' פון, פארנעמענע מאמעס' איז דעריבער איינע פון די גרעסטע היטס פון דעם מאמענט, עס ווערט געזונגען מיט א פינעם געשטאק פון האמאר, עס האט א עקסענטריק מעלאדי מיט א פולע אינסטרומענטאלע עפעקטס, די גרינע יענטע' האט א טיפיש אידישען טאן, אזוי ווי איין אלט וועלטליכער טאנץ, און דער סאנג ווערט געזונגען אין א באקאנטען סטיל.

צוויי נייע רוסישע נומערס וועלכע וועלען זייער אינטערעסירען אונזערע אידישע קאסטאמערס.

A Hebrew record and two new Russian numbers which will be of interest to our Hebrew customers.

דזשא פעלדמאן Joe Feldman א. האפמאן A. Hoffman	א גוט יאהר צו אלע ליטע A Git yuh zu Alle Leite שבת טאג Shabbis tug	73014 10-in. 75c ליסט פרייז List price 75c
מ. י. וואויטש M. J. Wavitch מ. י. וואויטש M. J. Wavitch	א קליינער עפעלע A Kleiner Apfel די ליעבע פון א בריגאנד Die Liebe fun a Brigand	73909 10-in. 75c ליסט פרייז List price 75c
רוסישער אינעל ארקעסט. Russian Eagle Orchester רוסישער אינעל ארקעסט. Russian Eagle Orchester	איך האב געמאכט א ביקס אליין Ich hab a Gewehr Gemacht Selber העי דא טראיקא Giddy-up Troika	73910 10-in. 75c ליסט פרייז List price 75c

(Hebrew and Yiddish records recently issued)

יוסף ראזענבלאט יוסף ראזענבלאט מרדכי הערשמאן מרדכי הערשמאן דזשא פעלדמאן דזשא פעלדמאן סיימאן פאסקאל סיימאן פאסקאל וויליאם ראבין וויליאם ראבין מיינ גאלדעלע (י. מ. רומשינסקי) לוסי פנקעל—מיכאלעסקא לוסי פנקעל וויל פערדעלאך (יאזעף רומשינסקי) האפמאן—דזשיקאבס דער גרינער יענקי (יאזעף רומשינסקי) האפמאן—דזשיקאבס טערקישער יעלה ויבא טאגין בראנדווין'ס ארקעסטער נפתלי בראנדווין'ס ארקעסטער	אלי אלי דער נייער „כל נדרי“ הבדלה (זאוועל זילבערט) רצה אדני אלהינו מאמעניו לובעניו (אייב שווארץ) וואס משה קען (מיינעראוויטש) אל שדי (מ. רונד-ס. ווייזער) מאמעניו דו פעהלסט מיר א צינד כבוד את אביך (שאר סעקונדא) וואך אויף מיינ פאלק (רומשינסקי) מיינ גאלדעלע (י. מ. רומשינסקי) לוסי פנקעל—מיכאלעסקא לוסי פנקעל וויל פערדעלאך (יאזעף רומשינסקי) האפמאן—דזשיקאבס דער גרינער יענקי (יאזעף רומשינסקי) האפמאן—דזשיקאבס טערקישער יעלה ויבא טאגין בראנדווין'ס ארקעסטער נפתלי בראנדווין'ס ארקעסטער	ליסט פרייז List price 55197 12 \$1.50 68619 12 1.25 73798 10 .75 73799 10 .75 73824 10 .75 73825 10 .75 73848 10 .75 73895 10 .75
---	--	--

VICTOR TALKING MACHINE COMPANY
CAMDEN, N. J.

OAKLAND PHONOGRAPH Co.
473 12th Street
OAKLAND, CALIFORNIA



נייע
וויקטאר רעקארדס

אין
העברעאיש אונד יודיש

אקטאבער 1923 (October, 1923)

(New Victor Records in Hebrew and Yiddish)



אנא האפמאן

(Anna Hoffman)

דייע נוט באוואוסטע זינגערין איז איינע
פון די גרויסע צאהל ארטיסטען וועלכע
האבען אויסגעקליבען די וויקטאר רעקארד
אין ארויסבריינגען זייער קונסט. די וויקטאר
רעקארדס איז גיט נאר די סעלעקשאן וואס
ווערט פראדוסירט, נאר דאס איז די פער
זענליכע איבערנעבונג פון דעם זינגערס
נשמה, אדער דער אויסדרוק פון זיינע פינ
נער אויף דעם אינסטרומענט.

נפתלי בראנדווין'ס ארקעסטער
Naftule Brandwein
נפתלי בראנדווין'ס ארקעסטער
Naftule Brandwein's Orchester

These two selections between them afford a doina, or celebration dance, of altogether splendid power and beauty. The first part is a clarinet melody, slow in tempo but spangled all over with brilliant ornamentation. In the second part, the dance begins, fast and furious, and keeps up without a break. These numbers are in Galician—or Bulgarian—style, whichever, or whatever, you please. Jewish families the world over will demand them.

דאנא ערשטער טייל
Doina—Teil 1
דאנא צווייטער טייל
Doina—Teil 2

73940 10-in.
ליסט פרייז 75c
List price 75c

די צוויי סעלעקשאנס איז צוטהיילט אלס א דאנא אדער סעלעבריישאן טאנץ, איז פון זעהר אויסגעצייכענטע קראפט און שעדנקייט. דער ערשטער טייל איז א לאנגזאמער קלארינעט מעלודיע, לאנגזאם אין טעמפא אבער אויסגעפוצט דורך און דורך מיט ברייליאנטע ארנאמענטס. אין צווייטען טייל פאנגט זיך אן דער טאנץ שטארקער און שטארקער און האלט אן אהן א'אפשטעל. די נומערען זינען אין נאליצישען-אדער בולגארישען-סטייל, וועלכען איהר וועט זעהר גלייכען. אידישע פאמיליעס פון דער גאנצער וועלט וועלען איהם פאדערען.

איך האב פאר דיר א חתן (י. ט. רומשינסקי)
דזשיקאב דזשיקאבס
Jacob Jacobs
שמענדריקס כלה (ל. גילראד—י. קאמין) דזשא פאלדמאן
Joe Feldman
Ich hub for dir a Chusin
Shemdriks Kalle

73961 10-in.
ליסט פרייז 75c
List price 75c

These are two of the latest hits from Yiddish life. "Ich hub for dir a Chusin" (I Have a Sweetheart for You) is practically a whole vaudeville act, for Jacob Jacobs has two assisting artists, Anna Hoffman and Betty Jacobs. The song is from Rumshinsky's big hit, "Die Goldene Kalle." "Shemdrik's Kalle" (Shemdrik's Bride) is very much up-to-date. It has already stopped vaudeville shows. If you hear it in the street it will stop you, too—to listen to the end.

דא זינען צוויי פון די לייטסטע היטס פון אידישען לעבען. איך האב פאר דיר א חתן איז פראקטיש א גאנצער וואדעוויל אקט, ווארום דזשיקאב דזשיקאבס האט צוויי אסיסטענט קעסטלער, אַנא האפמאן און בעטי דזשיקאבס. די לידע איז פון רומשינסקי'ס גרויסער היט, "די גאלדענע כלה". שמענדריקס כלה איז זעהר אפטיידרטיג, אז עס האט שוין געשטאפט וואדעוויל שאוס, אייב איהר הערט דאס אין סטריט, וועט איהר זיך אפשטעלען אויך צו הערען דאס ביז צום ענד.

אן ארים יתומה'לע (ל. גילראד י. און י. קאמין)
אַנא האפמאן
Anna Hoffman
זייט פרעהלאך אידעלאך (ס. סמאלל)
Joe Feldman
An Orem Yosoimele
Zeit Frelach Yiddilach

73962 10-in.
ליסט פרייז 75c
List price 75c

Two songs from Jewish humble life. The first one, "An Orem Yosoimele" (A Poor Orphan) is pathetic in style, with a heart-rending melody and words.

צוויי לידער פון דעם אידישען לעבען. דער ערשטער איז, אן ארים יתומה'לע זעהר פאטהעטיש אין סטייל, מיט א הארציגע מעלאדי און ווערטער. זייט פרעהלאך אידע

"Zeit Frelach Yiddilach" (Be Happy, My Friends) is in contrasting style, though with the undercurrent of sadness that pervades so much Jewish popular music. It has a minor melody, in waltz-like tempo, and it is very clearly and distinctly sung. The first selection is by L. Gilrod and J. and J. Kammen, while the second is from the pen of S. Small.

לאך איז דער קאנטראסטשער סטיל, איך דורכגעוויקט מיט צער, אזוי ווי אלע פאפער לערע אידישע מוזיק. עס האט א מינאר מעלאדי, אזוי ווי א וואלדטעמפא, און איז זעהר ריין און קלאר געזונגען. די ערשטע סעלעקשאן איז ביי ל. גילראד, דושיי און דושיי קאמין, ווייל די צווייטע איז פון די פען פון הערר ס. סמאלל.

איין ארעם יתומה'לע

(An Orem Yosoimele)

2

טייף אין מיין הערצעלע
מאכען פון די הערעלאך, לעקעלאך
קויפען פלענט זי מיר דאן שפילזאכען, ביכעלאך
נייעקע שיכעלאך, זעקעלאך,
אוי ווי מאמע, פאר וואס ביסט דו
געשטארבען אזוי פריה,

1

קידערלאך זעה איז דארט שעדניקע מיידעלאך
מיט נייע קליידעלאך, גייען שוין
איך א יתומה'לע א שוואכע, א קוועלענדע
א פרעמדע, א עלענדע, איינע אליין
איך קען נישט לאכען ווי זי
ווייל איך האב נישט קיין מאמע אוי ווי.

רעפריין

איין ארעם יתומה'לע
עס פעהלט מיר א היימעלע
ערנער קאן שוין נאר נישט זיין,
מיין מאמעניז פלענט מיר ווישען די טרערעלאך.
ברענט דארט א שמערצעלע,
מאמע נעם מיר אין קבר אריין.

טאסקא פא ראדעניו (ביינק א היים) (ד. מ. טריפאנאווא)
אינטערנאציאנאל קאנסערט ארקעסטער
International Concert Orchestra
קאנקורס מארטש קירילאף'ס רוסישער באלאליקע ארקעס
Kirilloff's Russian Balalaika Orchestra
Toska po Rodenie
Konkourse March

73975 10-in.
75c לויט פרייז
List price 75c

This record presents an unusual march combination. In "Toska po Rodenie (Benk Aheim)" (Longing for Home) by D. M. Trifonowa, the International Concert Orchestra plays the well-known Russian Jewish march in clear, powerful tones, the brasses resounding with magnificent force. In beautiful contrast, Kirilloff's balalaikas play another Russian march—in delicate, exquisitely finished, yet forceful style.

דער רעקארד פרעזענטירט אן אויסער גע-
ווערליכען מארטש קאמבינאציע. אין "טאס-
קא פא ראדעניו" (איך ביינק א היים) ביי ד.
מ. טריפאנאווא, דער אינטערנאציאנאלער
קאנסערט ארקעסטער שפיעלט דעם נישט
באוואוסטען רוסיש-אידישען מארטש אין קלארע
שטארקע טענער. די מעשענע אינסטרומענטען
הילכען מיט א צוציהענדען קראפט. אין א
וואנדער שעהענעם קאנטראסט שפיעלט קירי-
לאף'ס באלאליקע ארקעסטער אנאנדער
רוסישען מארטש, אין א דעליקאטענעם זעהר
אויסגעצייכענטען סטיל.

(Hebrew and Yiddish records recently issued)

		ליסט פרייז List price
יוסף ראזענבלאט	אלי אלי	
יוסף ראזענבלאט	דער נייער "כל נדרי"	55197 12 \$1.50
חפלת גשם ערשטער טהייל (ראזענבלאט)	חפלת גשם צווייטער טהייל (ראזענבלאט)	55199 12 1.50
מרדכי הערשטאן	הבדלה (זאזעל זילבערט)	68619 12 1.25
מרדכי הערשטאן	רצה אדני אלהינו	
מרדכי הערשטאן	א חזן'דיל אויף שבת	68625 12 1.25
מרדכי הערשטאן	מיקיטא	
דזשא פערלמאן	מאמעני לובעניו (אייב שווארץ)	73798 10 .75
דזשא פערלמאן	וואס משה קען (מייעראוויטש)	
סיימאן פאסקאל	אל שדי (מ. רונד-ס. ווייזער)	73799 10 .75
סיימאן פאסקאל	מאמעני דו פעהלסט מיר א צינד	
וויליאם ראבין	כבוד את אביך (שאר סעקונדא)	73824 10 .75
וויליאם ראבין	וואך אויף מיין פאלק (רומשינסקי)	
מיכאלעסקא	מיין נאלדעלע (י. מ. רומשינסקי)	73825 10 .75
לוסי פינקעל	שלאף ליעד (רומשינסקי)	
דזשייקאבס	וויא פערדעלאך (יאזעף רומשינסקי)	73848 10 .75
דזשייקאבס	דער גרינער יענקי (יאזעף רומשינסקי)	
טערקישער יעלה ויבא טאנץ	בראנדווין'ס ארקעסטער	73895 10 .75
הייסער באלנאר	נפתלי בראנדווין'ס ארקעסטער	
פרעהליכער חסיד (אראנזש. קענדעל)	קענדעל'ס ארקעסט.	73900 10 .75
אויף דער מאלדיוואנקע (אראנזש. קענדעל)	קענדעל'ס ארקעסט.	
מר. נאלאנהער און מר. שיען-1 טער טהייל	טשארלי קאהען-דזשא פערלמאן	73908 10 .75
מר. נאלאנהער און מר. שיען-2 טער טהייל	טשארלי קאהען-דזשא פערלמאן	
מיין ווייב איז ביזי און ביי מיר איז סלעק (רזשי דזשייקאבס)	דזשייקאב דזשייקאבס	73928 10 .75
די גרינע יענטע (מאדיס רונד)	מאריס נאלדסטין	

VICTOR TALKING MACHINE COMPANY
CAMDEN, N. J.

OAKLAND PHONOGRAPH Co.
473 12th Street
OAKLAND, CALIFORNIA



נייע
וויקטאר רעקארדס

אין
העברעאיש אונד יודיש

נאָוועמבער 1923 (November, 1923)

New Victor Records in Hebrew and Yiddish



מרדכי הערשמאן

(Cantor Hershman)

דיזער גוט באוואוסטער חזן איז איינער
פון די גרויסע צאהל ארטיסטען וועלכע
האבען אויסגעקליבען די וויקטאר אלס די
בעסטע ארויסצובריינגען זייער קונסט, די
וויקטאר רעקארדס איז גיט נאר די סעלעקט
שאן וואס ווערט פראדוסירט, נאר דאס איז
די פערזענליכע איבערנעבונג פון דעם
זינגער'ס נשמה, אדער דער אויסדרוק פון
זיינע פינגער אויף דעם אינסטרומענט.

מרדכי הערשמן
Mordechay Hershman
מרדכי הערשמן
Mordechay Hershman

אתה יצרת—ערשטער טייל
Ato Yazarto—Teil 1
אתה יצרת—צווייטער טייל
Ato Yazarto—Teil 2

68630 12-in.
\$1.25 ליסט פרייז
List price \$1.25

This record is one of Cantor Hershman's very greatest achievements in recorded music. It exhibits the great beauty of his voice against a background of violin, flute and organ. It is sung throughout in a true reverential spirit, rising here and there to ecstatic heights of absorption. The difficult passages are taken with utmost ease.

דזער זייער לאנגער רעקארד איז איינער פון חן הערשמן'ס זייער גרויסע שאפונען אין מחיק רעקארדס. עס איז איין אויסשטעלונג פון די גרויסע שעהנקייט פון זיין שטימע אנטקעגען דעם הינטערגרטל פון וויאלין, פלוט און ארגאן. עס איז געזונגען דורכאויס אין אמת'ן גייסט, הויבענדיג זיך דא און דארטען צום הויכען עקסטאז פון פליסינקייט, די פארשיידענע שטיקלעך ווערען געטעסן ביי איהם זעהר גרינג.

קענדעל'ס ארקעסטער
Kandel's Orchester
קענדעל'ס ארקעסטער
Kandel's Orchester

מאמעלינגע (אר. קענדעל)
Mamaliga
דער גאס ניגון (אר. קענדעל)
Der Gassen Nigen

77016 10-in.
75c ליסט פרייז
List price 75c

These are two new and very interesting Kandel numbers. "Mamaliga" is a Roumanian dance or Bulgar, named after a famous national dish. Its effect in a Yiddish community is electrifying. "Der Gassen Nigen" (The Street Melody) is the famous bridal march, in which everyone takes part. Its odd rhythm and tempo set it alone among the music of the world. These numbers are played with great spirit, the clarinet, "strohsfidel," and flute being prominent.

דא זינען צוויי נייע און זעהר אינטערעסאנטע קענדעל נומערס. מאמעלינגע איז א רומענישער טאנץ אדער בולגאר, א נאמען געקענט נאך א בעוואוסטען נאציאנאלען מאכל. זייער עפעקטען אין א אידישע געזעלשאפט וועט עלעקטריזירען. דער גאס ניגון איז דער באוואוסטער חתונה מארש, אין וועלכען יעדער איינער נעמט א אייגנטייל. זיין נלייכער ריטם און טעמפא גיט איהם א פלאץ צווישען דער וועלט מחיק. די נומערס זינען געשפילט מיט גרויס גייסט, דער קלארנעט, סטראהפידעל, און פלוט זינען זעהר פרום סתעקט.

Two new Russian Numbers which will be of interest to our Hebrew customers.

די נייע רוסישע נומערס וועלכע וועלען זיין פון גרויס אינטערעס צו אונזערע אידישע קאסטומערס.

סטאניסלאוו סארמאטאף
Stanislav Sarmatoff
סטאניסלאוו סארמאטאף
Stanislav Sarmatoff

דער קאטצעניאמער קופלעט
The Cat's Meow Couplet
וואניא און ווערא
Johnny and Vera

77016 10-in.
75c ליסט פרייז
List price 75c

סטאניסלאוו סארמאטאף
Stanislav Sarmatoff
סטאניסלאוו סארמאטאף
Stanislav Sarmatoff

טשובטשיק
Choubchick
ליליא
Lily

77017 10-in.
75c ליסט פרייז
List price 75c

פרויען נאכט אין א טערקישע באד (דזשיי קאב דזשיי קאבס)
 אַנאַ האַפּמאַן—בעטטי דזשיי קאבס
 Anna Hoffman-Betty Jacobs Frauen Nacht in a Terkische Bad
 יענטע ביים דענטיסט (אַנאַ האַפּמאַן—דזשיי קאב דזשיי קאבס)
 אַנאַ האַפּמאַן—דזשיי קאב דזשיי קאבס
 Anna Hoffman-Jacob Jacobs Yenta Bam Dentist

77019 10-in.
 75c ליסט פרייז
 List price 75c

Here are two of the funniest spoken record-numbers in Yiddish that we ever have listened to. On one side, two ladies meet at the bath, and some extraordinary conversation results. On the other, Yenta goes to the dentist. Her person first is hurt, when the dentist pulls a bad tooth, then her feelings suffer when she discovers it is the wrong one. She bawls vigorously.

דא זינען צוויי פון די וויצע ריד רעקארדס נומערס אין אידיש וואס מען האט ווען גע-הערט, אויף איין זייט, ווי צוויי פרויען באנומענען זיך אין באד, און נעהר אויסער-ארענטליכער דיספוט איז דער רעזולטאט, אויף דער אנדער זייט, איז ווי יענטע געהט צום דענטיסט, איהר פערזענליכקייט איז צום ערשטען נידערגעשלאגען ווען דער דענטיסט ציהט ארויס א שלעכטען צאהן, נאכהער הויבען אהן איהרע געפיהלען ליידען ווען זי דערוואוסט זיך אז ער האט ארויסגעשלעפט ניט דעם ריכטיגען צאהן, און זי שרייט זיך פארטאנדער הויך.

י, כ'האב ניט קיין באנאנאס (פרענק סילווער—אירווינג קאהען) (אידיש, ג. נאלדסטיין)
 י, כ'האב ניט קיין באנאנאס (פרענק סילווער—אירווינג קאהען)
 Ye ch'ob nit kein Panenis
 דער באארדוואק (ג. נאלדסטיין—רובין דאקטאר) נאלדסטיין
 Gus Goldstein Der Boardwalk

77020 10-in.
 75c ליסט פרייז
 List price 75c

These numbers are in fine contrast—"Ye ch'ob nit kein Panenis" (Yes! We Have No Bananas) being a translation from a contemporary popular Jazz song, with the orchestra going in fox-trot time, and "Der Boardwalk" (The Boardwalk) being a typical Yiddish melody with flute and similar decorations. Both numbers are sung in jolly style.



Gus Goldstein

די צוויי נומערען זינען אין א פייערעם קאנטראסט—י, כ'האב ניט קיין באנאנאס" איז א איבער-זעצונג פון א אינטימען פאפ-ולערען דזשעז לידעל, צוזאמען מיט ארקעסטער געהט מען א פאקס-טראט, דער באארדוואק" איז א טיפיש אידיש סעלאדאי מיט פלויט און נאך אועלכע באפוצ-זונג, ביידע נומערען זינען גע-זונגען אין א פרעהליכען סטיל.

(Hebrew and Yiddish records recently issued)

ליסט פרייז
 List price

יִסְכָּף רֵאוּעֵנְבֵלֶאָט	אלי אלי	55197	12	\$1.50
יִסְכָּף רֵאוּעֵנְבֵלֶאָט	דער נייער "כל נדרי"	55199	12	1.50
חֲפֻלַּת גֶּשֶׁם עֲרֻשְׁטֵר טֵהִייל (ראוענבלאט)	חֲפֻלַּת גֶּשֶׁם צווייטער טֵהִייל (ראוענבלאט)	68619	12	1.25
חֲפֻלַּת גֶּשֶׁם צווייטער טֵהִייל (ראוענבלאט)	חֲפֻלַּת גֶּשֶׁם צווייטער טֵהִייל (ראוענבלאט)			
מַרְדְּכִי הָעֲרֻשְׁמָן	הַבְּדִלָה (זאוועל זילבערט)			
מַרְדְּכִי הָעֲרֻשְׁמָן	רַצָּה אֲדֹנֵי אֱלֹהֵינוּ			

		ליסט פרייז List price	
מרדכי הערשמן	א חזן'דיל אויף שבת	68625	12 1.25
מרדכי הערשמן	מיקיטא		
דזשאו פעלדמאן	מאמעניז לובעניז(אייב שווארץ)	73798	10 .75
דזשאו פעלדמאן	וואס משה קען (מייעראוויטש)		
סיימאן פאסקאל	אל שדי (מ. רוגד-ס. וויזער)	73799	10 .75
סיימאן פאסקאל	מאמעניז דו פעהלסט מיר א צינד		
וויליאם ראבין	כבד את אביך (שאר סעקונדא)	73824	10 .75
וויליאם ראבין	וואך אויף מיין פאלק (רומשינסקי)		
מיכאלעסקא	מיין נאלדעלע (י. מ. רומשינסקי) לוי פיקעל-מיכאלעסקא	73825	10 .75
לוי פיקעל	שלאף ליעד (רומשינסקי)		
דזשיקאבס	וויא פערדעלאך (יאזעף רומשינסקי) האפמאן-דזשיקאבס	73848	10 .75
דזשיקאבס	דער גרינער יענקי (יאזעף רומשינסקי) האפמאן-דזשיקאבס		
טערקישער יעלה ויבא טאנץ	בראנדווין'ס ארקעסטער	73895	10 .75
הייסער באלטאר	נפתלי בראנדווין'ס ארקעסטער		
פרעהליכער חסיד (אראנזש. קענדעל) קענדעל'ס ארקעסט.		73900	10 .75
אויף דער מאלדיוואנקע (אראנזש. קענדעל)			
קענדעל'ס ארקעסט.			
מר. נאלאנהער און מר. שיען-1 טער טהייל		73908	10 .75
טשארלי קאהען-דזשאו פעלדמאן			
מר. נאלאנהער און מר. שיען-2 טער טהייל			
טשארלי קאהען-דזשאו פעלדמאן			
מיין ווייב איז ביזי און ביי מיר איז סלעק (רושי דזשיקאבס)		73928	10 .75
דזשיקאב דזשיקאבס			
מאריס נאלדסטין	די גרינע יענטע (מאדיס רוגר)		
ראינא ערשטער טייל	נפתלי בראנדווין'ס ארקעסטער	73940	10 .75
ראינא צווייטער טייל	נפתלי בראנדווין'ס ארקעסטער		
איך האב פאר דיר א חתן (י. מ. רומשינסקי) דזשיקאבס		73961	10 .75
(שמענדריקס כלה (ל. גילראד-י. קאמין) דזשאו פעלדמאן			
אן אריס יתומה'לע (ל. גילראד י. און י. קאמין) האפמאן		73962	10 .75
ווייט פרעהלאך אידעלאך (ס. סמאלל) דזשאו פעלדמאן			
טאסקא פא ראדעני (בינק א היים) (ד. מ. טריפאנאווא)		73975	10 .75
אינטערניישאנאל קאנצערט ארקעסטער			
קאנקורס מארטש קירילאף'ס רוסישער באלאליקע ארקעס.			

VICTOR TALKING MACHINE COMPANY
CAMDEN, N. J.

OAKLAND PHONOGRAPH Co.

473 12th Street

OAKLAND, CALIFORNIA

6559-TUA-10-17-23-Printed October, 1923

